



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Epiphany of the Lord Year C January 2, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, mọi dân tộc trên địa cầu đều thờ lạy Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 2 tháng 1, 2022

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Chúng ta vừa bước vào Năm Mới 2022, mỗi người chúng ta ai cũng có những nguyện ước mới cho cuộc đời. Cùng với Cha Joseph Thái Nguyễn, xin chân thành Kính Chúc Quý Ân Nhân, Ban Thường Vụ, Quý Đoàn Thể, Quý Ban Ngành, Quý Vị Ân Nhân và Toàn Thể Giáo Dân thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang một Năm Mới An Khang, Thịnh Vượng, và tràn đầy Ân sủng của Thiên Chúa và qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang. Trong khi đang xây toà nhà Đức Tin và Chuẩn bị xây Linh Đài Đức Mẹ, Giáo Xứ cũng mong rằng Quý Vị sẽ đóng góp làm ân nhân cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ và xin mỗi gia đình đóng thêm 5 dollars cho tiền gió dâng cúng hằng tuần để chúng ta có thêm tài chánh cho việc điều hành giáo xứ. Nguyên xin Chúa Xuân qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban muôn ơn lành trên toàn thể Quý Vị và gia đình trong năm mới 2022!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Hiển Linh hay còn được gọi là Lễ Ba Vua, với ý nghĩa Mừng Kính Chúa Hải Nhi tỏ mình ra cho Dân Ngoại khi còn là một hải nhi sơ sinh. Chữ Epiphania theo tiếng Hy Lạp có nghĩa là xuất hiện hay tỏ mình ra. Trước tiên Chúa Giêsu đã tỏ mình ra cho các mục đồng. Trong Giáo Hội Tây Phương việc Chúa Giêsu tỏ mình ra cho Dân Ngoại đại diện bởi các nhà Đạo Sĩ trong khi đó bên Giáo Hội Đông Phương là việc kỷ niệm lễ rửa tội của Chúa Giêsu khi ta thấy Chúa Cha và Chúa Thánh Thần cùng làm chứng cho Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Sau đó tại đền thờ của Nazareth, Chúa Giêsu đã tỏ ra cho mọi người biết Ngài là Đấng Thiên Sai Messia và tại tiệc cưới Cana, Chúa đã tỏ ra thiên tính của Ngài bằng cách biến nước lã thành rượu. Bài Phúc Âm hôm nay dạy chúng ta cách dôi dào hơn cho những ai đem trái tim của mình tới cho Chúa Kitô. Việc thờ lạy của các nhà Đạo Sĩ qua việc tiên báo của Tiên Tri Isaiah. **Trong bài thứ nhất** là các dân tộc của thế giới sẽ tụ họp về Giêrusalem và ánh sáng vinh quang đã bùng sáng lên và họ đã đem vàng và nhũ hương đến để thờ lạy Con Thiên Chúa. Trong Bài Đáp Ca nói về các vua của muôn dân đến để thờ lạy Chúa. **Trong bài đọc thứ hai** của Thánh Phaolô gửi giáo đoàn Êphêxô nói về việc bí mật của Thiên Chúa nay đã được sáng tỏ ra là “trong Đức Giêsu Kitô và nhờ Tin Mừng, các dân ngoại được cùng thừa kế gia nghiệp với người Do Thái, cùng làm thành một thân thể và cùng chia sẻ điều Thiên Chúa hứa. **Bài Phúc Âm** hôm nay nhắc nhở chúng ta là nếu Thiên Chúa đã cho các nhà Đạo Sĩ - người ngoại quốc và người vô đạo được nhìn nhận Chúa Giêsu là Vua của Người Do Thái, thì chúng ta phải biết rằng không có điều gì trong cuộc sống dù tội lỗi của chúng ta để Thiên Chúa không thể đem Chúa Giêsu đến cho nhân loại. Có ba nhóm người đã chống lại việc tỏ mình của Chúa Giêsu giáng sinh cho nhân loại. Nhóm thứ nhất dẫn đầu bởi Vua Hêrôđê ông ta muốn diệt trừ Chúa, nhóm thứ hai là các tư tế, luật sĩ đã không nhìn nhận Chúa Hải Nhi, và nhóm thứ ba là đại diện bởi những kẻ mục đồng và những nhà Đạo Sĩ đã đến để thờ lạy Người.

Khi Mừng Lễ Hiển Linh chúng ta hãy xác tín rằng chúng ta thuộc về nhóm người thứ ba bằng việc thờ phượng Chúa Giêsu trong Thánh Lễ với vàng tượng trưng cho lòng mến, nhũ hương tượng trưng cho sự khiêm hạ, và mộc dược tượng trưng cho sự tôn thờ. Việc chọn lựa con đường mới cho cuộc sống là như những nhà Đạo Sĩ họ đã chọn con đường khác để trở về quê quán của mình, và gạt bỏ những sự kiêu căng và ích kỷ. Chúng ta hãy trở nên những ánh sao dẫn người khác về với Chúa như những nhà Đạo Sĩ khi nhìn thấy ánh sao dẫn họ đến gặp Chúa. Nguyên xin Chúa Hải Nhi ban cho mỗi người chúng ta ánh sáng tình thương của Ngài để đem nhiều người về cho Chúa.

Thân mến trong Chúa Hải Nhi và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 26/12/2021: **\$14,752** Tổng số phong bì: **240**
Đóng góp qua mạng: **\$265** Số lần đóng góp: **12**
Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Giáng Sinh 24 &
25/12/2021: **\$23,953**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

THÁNH LỄ ĐẦU NĂM

Giáo Xứ sẽ có **Thánh Lễ Tết Giao Thừa** mừng năm **Nhâm Dần** vào lúc **5:00pm** giờ chiều, **thứ Hai ngày 31 tháng 1, 2022**.

Giáo Xứ cũng sẽ có **Thánh Lễ Tân Niên** vào lúc **8:30am sáng thứ Ba ngày 1 tháng 2, 2022**. Xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa đến tham dự Thánh Lễ đầu năm thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

TRỞ LẠI TRƯỜNG

Chương trình **Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể** sẽ **trở lại học bình thường** vào ngày **8 tháng 1, 2022**. Xin quý Phụ Huynh lưu ý. Kính Chúc Quý Phụ Huynh và các em một năm mới bình an và hạnh phúc. Xin cảm ơn.

LỊCH CÔNG GIÁO 2022

Giáo Xứ đã có **Lịch Công Giáo** cho năm 2022. Giáo Xứ mời gọi ủng hộ mỗi quyển lịch là \$3. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ. Xin cảm ơn.

BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Giáo Xứ đang nhận order cho **bánh chung, bánh tết** và các đồ Tết như **giò lụa, giò thủ, chà bông, dưa món, nem chua, kẹo đậu phộng**. Quý ông bà anh chị em có thể order tại các bàn nhận order trước và sau khi các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, 17 tháng 1 năm 2022** nhân dịp Lễ Martin Luther King, Jr. sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 2

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 13/2/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 25/1/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Scott Do & Khue Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 8 tháng 1, 2022

Cuong Pham & Nguyet Hoang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 8 tháng 1, 2022

Trần Ngọc Cư & Marry Vũ Minh Hằng
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 15 tháng 1, 2022

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu nguyện cho tình huynh đệ chân chính của con người

Chúng ta hãy cầu nguyện cho tất cả những người bị kỳ thị và bị đàn áp vì tôn giáo; xin cho các quyền lợi và nhân phẩm của họ được tôn trọng, và tất cả là anh chị em trong một gia đình nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, every nation on earth will adore you.

Pastor's Corner

Sunday, January 2, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we enter the New Year 2022, together with Father Joseph Thai Nguyen, we wish all of you God's blessings, peace, love, joy, and prosperity through the intercession of Our Lady of La Vang. I am very grateful to all of you for your love, generosity and continued support during the past year. This year our parish will begin construction for new building and the Shrine of Our Lady of La Vang. I ask that you please increase your weekly offering to few more dollars more this year per family, so we can fix the damages to our church and the surroundings. May the Lord reward each one of you for your generosity to our Church!

Today is the Feast of the Epiphany. The Greek word Epiphany means appearance or manifestation. First the angels revealed Jesus to the shepherds. In the Western Church Epiphany is applied to Jesus' first appearance to the Gentiles represented by the Magi, while in the Eastern Church, it is the commemoration of the baptism of Christ where the Father and the Holy Spirit gave combined testimony to Jesus' identity as Son of God. Later in the synagogue at Nazareth, Jesus revealed himself as the promised Messiah and at Cana he revealed his divinity by transforming water into wine. These multiple revelations are all suggested and celebrated in the Feast of the Epiphany.

Today's gospel teaches us how Christ enriches those who bring him their hearts. The adoration of the Magi fulfills the oracle of Isaiah found in the first reading prophesying that the nations of the world will travel to the Holy City following a brilliant light and bring gold and incense to contribute to the worship of God. Today's responsorial psalm includes a verse about kings coming from foreign lands to pay homage to a just king in Israel. Paul's letter to the Church of Ephesus (today's second reading) expresses God's secret plan in clear terms: "the Gentiles are...copartners in the promise in Christ Jesus through the gospel." Today's gospel reminds us that if God permitted the Magi -- foreigners and pagans -- to recognize and give Jesus proper respect as the King of Jews, we should know that there is nothing in our sinful lives that would keep God from bringing us to Jesus. There were three groups of people who reacted to the epiphany of Christ's birth. The first group headed by King Herod tried to eliminate him, the second group of priests and scribes ignored him, and the third group represented by the shepherds and the magi came to adore him.

Let us make sure that we belong to the third group, by (a) worshiping Jesus at Mass with the gold of our love, the myrrh of our humility, and the frankincense of our adoration; (b) giving a new direction for our lives. Just as the Magi chose another route to return to their homes, let us choose a better way of life, abstaining from proud and impure thoughts, evil habits and selfish behavior; (c) becoming stars leading others to Jesus, as the star led the Magi to him. Let us remove the darkness of the evil around us by radiating Jesus' love by selfless service, unconditional forgiveness and compassionate care. Like the Magi, let us offer Jesus our gifts on this feast of Epiphany, namely, our gift of friendship with God in the form of wholehearted love and devotion.

Sincerely in Infant Jesus and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 12/26/2021: **\$14,752** Number of Envelopes: **240**
EFT: **\$265** Number of EFT: **12**
Collections for Christmas Vigil and Christmas Day: **\$23,953**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Que te adoren, Señor, todos los pueblos.

Notas del Párroco

Domingo, Enero 2, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Al entrar en el Año Nuevo 2022, junto con el padre Joseph Thai Nguyen, les deseamos a todos las bendiciones, la paz, el amor, la alegría y la prosperidad de Dios a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang. Estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, generosidad y continuo apoyo durante el año pasado. Este año nuestra parroquia comenzó la construcción del nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Les pido que aumenten su ofrenda semanal a unos pocos dólares más este año por familia, para que podamos arreglar los daños a nuestra iglesia y los alrededores. ¡Que el Señor recompense a cada uno de ustedes por su generosidad con nuestra Iglesia!

Hoy es la Fiesta de la Epifanía. La palabra griega Epifanía significa aparición o manifestación. Primero, los ángeles revelaron a Jesús a los pastores. En la Iglesia Occidental, la Epifanía se aplica a la primera aparición de Jesús a los gentiles representados por los Magos, mientras que, en la Iglesia Oriental, es la conmemoración del bautismo de Cristo donde el Padre y el Espíritu Santo dieron testimonio combinado de la identidad de Jesús como Hijo de Dios. Más tarde, en la sinagoga de Nazaret, Jesús se reveló a sí mismo como el Mesías prometido y en Caná reveló su divinidad al transformar el agua en vino. Todas estas múltiples revelaciones se sugieren y celebran en la Fiesta de la Epifanía.

El evangelio de hoy nos enseña cómo Cristo enriquece a quienes le llevan el corazón. La adoración de los Magos cumple el oráculo de Isaías que se encuentra en la primera lectura profetizando que las naciones del mundo viajarán a la Ciudad Santa siguiendo una luz brillante y traerán oro e incienso para contribuir al culto de Dios. El salmo responsorial de hoy incluye un versículo sobre reyes que vienen de tierras extranjeras para rendir homenaje a un rey justo en Israel. La carta de Pablo a la Iglesia de Éfeso (la segunda lectura de hoy) expresa el plan secreto de Dios en términos claros: "los gentiles son ... copartícipes en la promesa en Cristo Jesús por medio del evangelio". El evangelio de hoy nos recuerda que, si Dios permitió que los magos, extranjeros y paganos, reconocieran y respetaran a Jesús como el Rey de los judíos, deberíamos saber que no hay nada en nuestras vidas pecaminosas que impida que Dios nos lleve a Jesús. Hubo tres grupos de personas que reaccionaron a la epifanía del nacimiento de Cristo. El primer grupo encabezado por el rey Herodes intentó eliminarlo, el segundo grupo de sacerdotes y escribas lo ignoraron, y el tercer grupo representado por los pastores y los magos llegó a adorarlo.

Asegurémonos de pertenecer al tercer grupo, (a) adorando a Jesús en la Misa con el oro de nuestro amor, la mirra de nuestra humildad y el incienso de nuestra adoración; (b) dar una nueva dirección a nuestras vidas. Así como los Magos eligieron otro camino para regresar a sus hogares, escojamos una mejor forma de vida, absteniéndonos de pensamientos orgullosos e impuros, malos hábitos y comportamientos egoístas; (c) convertirse en estrellas que llevan a otros a Jesús, como la estrella llevó a los Magos hacia él. Eliminemos la oscuridad del mal que nos rodea irradiando el amor de Jesús mediante el servicio desinteresado, el perdón incondicional y el cuidado compasivo. Como los magos, ofrezcamos a Jesús nuestros dones en esta fiesta de la Epifanía, es decir, nuestro don de amistad con Dios en forma de amor y devoción incondicional.

¡Atentamente en el Niño Jesús y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/26/2021: **\$14,752**
Total Sobres Recibidos: **240**
12 Donaciones Electrónicas: **\$265**
Colecta para Navidad 24 & 25/12/2021: **\$23,953**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

NATIVITY

You are invited to a
Live Drive-Thru
NATIVITY
Oh, come let us adore Him!
January 5, 2022
6:30pm to 8:30pm
Don't forget your letter for the 3 Kings!
Free Admission. Donations are Welcome.
Please contact Paola Flores, Confirmation coordinator.
(714) 852-2203



CALENDAR FOR 2022

Our parish already have 2022 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

LUNAR NEW YEAR MASS SCHEDULE

New Year Eve Mass: Monday 1/31/2022
at 5:00PM in Vietnamese.

New Year Day Mass: Tuesday 2/1/2022 at 8:30AM in Vietnamese.

VIETNAMESE TET FOOD

We are now taking orders for Vietnamese Tet food starting at \$26 for Banh Chung and Banh Tet. We will set up tables for taking orders on Vietnamese Sunday Masses. Please support our parish. Thank you.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Monday January 17, 2022 in observance of **Martin Luther King, Jr.** The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and have a wonderful day.

NOTICIAS

LA NATIVIDAD

Están invitados el miércoles enero 5, 2022
de 6:30pm a 8:30pm a ver
La Natividad, desde su automóvil
Venid y Adoremos!
No olvides tu carta para los Reyes Magos!!
Entrada gratis. Donaciones son bienvenidas, comunicarse con Paola Flores (714) 852-2203 , coordinadora del Programa de Confirmacion y Adolescentes.
Vengan a apoyarlos, los esperamos con toda la familia y amigos.



CAMPAÑA PASTORAL 2022

Enero 23 y 30, 2022 empezaremos la Campaña Pastoral 2022 (PSA). Pasaremos los sobres para que lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.

REGISTRARSE EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a registrarse en nuestra parroquia para recibir beneficios como feligreses. Pase a la oficina para para actualizar su información si ya se ha registrado. Para obtener más información sobre el registro, comuníquese con la oficina parroquial al 714-775-6200 ¡Gracias!

OFICINA CERRADA

La oficina estará cerrada el Lunes 1/17/2022 en conmemoración a Martin Luther King Jr. La iglesia permanecerá cerrada después de la misa de las 8:30am. No abra reunión de Ministerios parroquiales. Gracias y que tenga un maravilloso día.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$8.500.000

Cần Thêm: \$1.500.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Muc Vu Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

405 Cabinets and Stone	\$5,000
Kimberly & Steve Trish	\$2,000
Nguyen Xuan Vinh	\$1,000
Mrs. Nga (Julie)	\$1,000
Dinh Pham	\$500
Tien Tan Phan	\$300
Khoi Dung	\$200
James Quang Dinh	\$100
Thien Huong Pham	\$100
Steven Do	\$100
Thuy Mong Vo	\$100
Kim Van Luu Dinh	\$100
Nguyen Vinh Lac	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: ngày 9 tháng 1, 2022 tham quan nhà thờ cô và sea bay San Diego, \$100/ 1 người bao gồm ăn sáng, ăn trưa buffet và nước uống.

Tour 2: ngày 5, 6 tháng 2, 2022 Tham dự Thánh Lễ khánh thành hội trường các Thánh Tử Đạo La Vang Las Vegas 2 ngày 1 đêm Hotel Boulder Station.

Tour 3: ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2022 tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm, Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhà Thờ Thánh Phanxico Assis, thạch động nhũ, \$400/ 1 người phòng 4 người (Mariot Hotel).

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

MON - SUN: Nhận Medical,

306 North Euclid Street

Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash 9AM - 7PM

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)